

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 10 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses", a donné le 16 décembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 december 1996 door de Minister van Vervoer verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 56 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen", heeft op 16 december 1996 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 1er, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est par :

"... le fait que la Société nationale des chemins de fer belges doit pouvoir effectuer certains prélèvements visés à l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 précitée avant la clôture de son exercice social 1996, ...".

*

*

*

1. A la suite de l'examen de l'arrêté en projet, effectué dans le bref délai imparti par ledit article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et conformément à cette disposition, la section de législation n'a pas d'observation à formuler.

2. Observations relatives à la correction de la langue.

Le texte néerlandais de l'ensemble du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... de omstandigheid dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen bepaalde afnamen bedoeld in artikel 56 van voornoemde wet van 20 december 1995 moet kunnen verrichten vóór de afsluiting van haar boekjaar 1996;".

*

* *

1. Na het onderzoek van het ontworpen besluit, uitgevoerd binnen de korte termijn die is toegestaan in het raam van het voormelde artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en op basis van die bepaling, heeft de afdeling wetgeving geen opmerkingen te maken.

2. Opmerkingen over de correctheid van de taal.

In artikel 1, eerste volzin, schrijve men om aan te haken bij de terminologie van de wet "afnemingen ... op" in plaats van "onttrekkingen ... aan". Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 4, het ontworpen onderdeel 5º van artikel 4 van de statuten van de N.M.B.S.

.../...

In artikel 1, onderdeel 1°, schrijf men "die zijn aangewend ..." in plaats van "die werden aangewend".

In artikel 1, onderdeel 2°, vervang men het woord "voorzien" door het woord "bedoeld".

In artikel 2 vervang men de woorden "deze bedoeld" door de woorden "die bedoeld".

In artikel 4, schrijf men in het ontworpen onderdeel 5° van artikel 4 van de statuten van de N.M.B.S., in fine, "rekening houdend met" in plaats van "rekening gehouden met".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,

J.-M. FAVRESSE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. L. DETROUX, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. BAUWENS, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. L. DETROUX, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS, président
du Conseil d'Etat

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS, voorzit-
ter van de Raad van State.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.